No somos irrompibles
(12 cuentos para chicos enamorados)

Elsa Bornemann

Editorial: Alfaguara
Lugar y fecha de edición: Buenos Aires, 1996
Ilustrador: O'Kif
Cantidad de páginas:152

1 La autora

Elsa Bornemann *nació en Buenos Aires en 1952. Es profesora de Letras, egresada de la Universidad de Buenos Aires.*

Sus libros, cargados de amor, humor y terror, han merecido un gran reconocimiento, tanto en la Argentina como en el extranjero.

Algunas de sus obras más conocidas son: El libro de los chicos enamorados, ¡Socorro!, Los desmaravilladores.

2 Síntesis del libro

Personajes: Son diversos los personajes que recorren los cuentos. Algunos de ellos son: Gustavo, con su sol entre los ojos; Naomi y Toshiro, los chicos de Hiroshima; Nicolás, con sus muchas ventanas que le muestran distintas cosas; Mariola, la pequeña ola de Grillo y Malva; Susi y Gabo, alimentando su cariño con parches en la bicicleta; don Nicandro, que con su relato da vida a Talita y Aguará, protagonistas de la leyenda del picaflor.

Lugar: También los lugares son variados: hay relatos ambientados en interiores, en una playa, en el Japón de la Segunda Guerra, en una región de Alemania, en una selva de la América precolombina, en un avión. En todos los casos, cada uno de ellos conforma un universo.

Análisis: El libro se compone, como indica el subtítulo, de 12 cuentos de amor entre seres que están "al borde del trampolín". Estos cuentos vienen a completar un espacio poco frecuentado por los autores: el de las diversas formas que puede asumir el amor entre chicos. En ellos la autora describe con finos recursos poéticos la pena, la espera, el desengaño, el heroísmo, la ternura, la lealtad, la extrañeza ante el mundo adulto que se va perfilando, la impotencia; pero también la alegría, la esperanza, el sentimiento de libertad y la realización de muchos sueños.

Existe un interesante manejo de situaciones contrastantes en apariencia, como la historia de amor entre dos chicos muy humildes, y aquella otra protagonizada por otros dos chicos que viajan por el mundo; a veces el relato se apoya en monólogos interiores que tienen lugar en los escuetos espacios domésticos, y otras en la charla ruidosa en el patio de la escuela, el diálogo a orillas del mar, en la selva o en otro continente; en nuestros días o en el pasado. Hijos de familias "armoniosas" o con padres que viven profundos conflictos, la moraleja pareciera ser que todos los chicos se enamoran y sufren, que no todos los finales son felices y que algunos hasta llegan a compartir toda su vida con aquel primer amor.

3 Temas transversales y conexiones curriculares

Temas transversales

Educación para la paz

- Propiciar la discusión acerca de las consecuencias que podría tener un conflicto armado sobre la vida cotidiana. Describir aspectos que se verían afectados. Llamar la atención sobre facetas comunes a cualesquiera bandos que pudieran enfrentarse; en ambos hay ancianos y niños, personas que se enamoran y personas que sufren.

Educación para la no discriminación

- Analizar entre todos la caracterización de los japoneses en las películas de guerra. Propiciar la identificación de otros estereotipos difundidos por los medios.

Conexiones curriculares

Con Geografía

- Preguntar a los chicos si conocen la ubicación geográfica de Japón, Alemania, Brasil, Senegal y Grecia. Establecer la diferenciación de los distintos continentes. ¿Hay algún elemento en común en la composición étnica de Brasil y Senegal? Por su situación geográfica, ¿cómo sería la posibilidad de defensa y abastecimiento de la isla de Japón ante un supuesto conflicto bélico?

Con Ciencias Naturales

- Preguntar a los alumnos en qué consiste un herbario. Proponer la búsqueda de ilustraciones de las siguientes especies: pensamiento, violeta de los Alpes, azahar, muérdago, nomeolvides, roble, amapola, etcétera. Propiciar la construcción conjunta de un herbario.

- Reunir información acerca de las grullas: hábitat, costumbres, etcétera.

4 Contenidos

Conceptuales

- Trabajo con conectores temporales y causales.
- Sustantivos propios. Identificación de la pertenencia a distintas lenguas.
- Particularidades fonéticas.
- Caracterización de las diferentes tipologías textuales.
- Diálogo: marcas gráficas distintivas.
- Reconocimiento del estilo directo y el indirecto.
- Noción de métrica y versificación.
- Comparación y metáfora. Establecimiento del campo semántico.
- Adjetivación: superlativos, diminutivos, despectivos, etcétera.

Procedimentales

- Identificación de los usos sociales del lenguaje.
- Producción de textos y trasposición de distintas tipologías textuales.
- Percepción de elementos rítmicos y expresivos en un texto poético.
- Identificación contextualizada del léxico.
- Obtención de información a partir de textos informativos y diferentes soportes textuales.

Actitudinales

- Valoración de la intencionalidad del lenguaje.
- Dimensionamiento de las nociones de libertad, confianza, lealtad.
- Rescate de los valores humanos por encima de toda diferencia posible de nacionalidad, religión, situación socioeconómica, etcétera.
- Reflexión crítica ante situaciones políticas y sociales.
- Fomento de la comprensión y el intercambio entre distintas culturas.

5 Propuestas de actividades

Antes de la lectura

- Experiencias y conocimientos previos:
  - Preguntar a los chicos si conocen alguna zona del mundo donde actualmente se esté combatiendo.
  - Averiguar si los alumnos saben qué es un kimono.

- Trabajo con el interior del libro:
  - Reparar en la distribución gráfica del texto. Inferir el género.
  - Llamar la atención sobre las diferentes tipologías textuales observables a primera vista.
  - Advertir la existencia de notas de pie de página. Identificar el tipo de letra que se emplea para destacar las palabras que serán aclaradas en ellas.
  - Observar las ilustraciones. Establecer relaciones con los títulos de cada cuento. Hipotetizar acerca del contenido.
  - Diferenciar este tipo de ilustración de las que aparecen en los libros de texto.
  - Establecer características de cada estilo.

- Trabajo con las páginas preliminares y las páginas finales del libro:
  - Advertir la existencia de una dedicatoria y un texto final, Segunda carta a los chicos enamorados.
    Hipotetizar: ¿Quién creen los alumnos que será Roxana Carina Stiglich?
    ¿En la dedicatoria se emplea el mismo tipo de letra que en el cuerpo del libro?

Comprensión de la lectura

- Trabajo con cuestionarios:

1. ¿Cómo será *"un potrillito huérfano galopando dentro del pecho"*?
2. ¿Cuál era el sol que tenía Gustavo entre los ojos?
3. ¿En qué año transcurre la historia de Naomi y Toshiro?
4. ¿Qué es un haiku?
5. ¿Qué significa la expresión "ganso"? ¿Creen los alumnos que es actual? ¿Usan ellos alguna otra expresión equivalente?
6. ¿Recuerdan alguna de las ventanas de Nicolás?
7. ¿Qué fue lo que malogró la historia de amor de Grillo y Mariola?
8. ¿Cuál es la clave del amor en "A vuelo de pájaro"?
9. ¿Por qué Selén estaba celosa de Tala?
10. ¿Por qué dirá Federico que *"los ingleses siempre fueron piratas"*?

- Proponer a los chicos que busquen en un mapa de Alemania o de Europa la ciudad de Munich y el río Isar.

- Identificar las distintas voces narrativas en los diferentes cuentos.

- Hipotetizar acerca del grupo étnico de los aborígenes de la leyenda del picaflor, a partir de los datos que proporciona el relato.

- Propiciar la relación intertextual entre la leyenda del picaflor y otros relatos que aborden la prohibición del grupo familiar de relacionarse con otro clan o con otra tribu. Ejemplo: Romeo y Julieta.

- Ayudar a los chicos a descubrir figuras retóricas en "Romance del país que no conocí" (p. 141). Pedirles que las expliquen con sus palabras. Elaborar otras, a partir de las dadas. Ejemplo: *"Tu recuerdo me sigue/como un pájaro en llamas"*, *"pasajero de mi alma"* (p. 142).

Después de la lectura

- Preguntar a los chicos cuál de los cuentos les pareció más real y por qué. Inducir la identificación de los chicos con los personajes.

- ¿A cuál de los cuentos le cambiarían el final y por qué?

- Sugerir la continuación de la historia de Toshiro y Naomi.

- Deducir y confrontar las características del romance y del haiku, a partir de su presentación gráfica en el texto. Contextualizar histórica y geográficamente.

- A partir del modo de hablar del "inglesito", reunidos en grupos, crear otros tantos modos para, por ejemplo, un francesito, un alemancito, un chinito, etcétera.

6 Taller de escritura

- Proponer las siguientes actividades:

- Transformar en historieta "Se mira y no se toca".

- Trasladar a la estructura de un diario íntimo el cuento "Pequeña ola".

- A partir de la estructura dada en el cuento "Mil grullas", ensayar un haiku sobre un tema de elección libre. Ilustrarlo.

- Reunidos en grupos, reproducir el índice en una lámina e ilustrar cada título con una viñeta representativa de los personajes principales.

- Transformar el "Romance del país que no conocí" en una carta a Mariano.

- Elaborar una lista con las manifestaciones de afecto más relevantes de cada cuento. Ejemplo: solidaridad y lealtad en "Mil grullas".